

INFORMAȚII PERSONALE

Lect. dr. Otilia Ștefania DAMIAN
Limba și literatura italiană
Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice
Facultatea de Litere
Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca

📍 Str. Horea nr. 31, 400394 Cluj-Napoca; România

☎ 0040 264 532 238

✉ otilia.damian@ubbcluj.ro

Google Scholar: <https://scholar.google.com/citations?user=oVryB24AAAAJ&hl=it>

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

2009 **Doctorat în Filologie**
Diploma de doctor în domeniul filologie cu distincția *Summa cum laude*, conferită de Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca în urma susținerii tezei de doctorat cu titlul „Antonio Possevino e la *Transilvania*”, „Antonio Possevino și *Transilvania*” (coord. științific Prof. Univ. Lorenzo Renzi, Univ. Padova). Limba de pregătire a doctoratului a fost limba italiană, iar data susținerii tezei a fost 25.10.2008.

2007-2010 **Curs de specializare de nivel doctoral (*Corso di perfezionamento triennale*)**
Doctorandă, prin concurs, la Scuola Normale Superiore din Pisa Italia, în cadrul Cursului de perfecționare în Discipline Literare și Lingvistice Moderne (*Corso di perfezionamento in Discipline Letterarie e Linguistiche Moderne*), Clasa de Litere, cu proiectul *Orlando furioso e la sua traduzione in immagini*, coord. științific Prof. Univ. Lina Bolzoni

2008 **Școală de vară**
Participare la cursurile școlii de vară *European School for Comparative Studies Synapsis* organizate de Universitatea din Siena și de Universitatea din Bologna la Pontignano, în perioada în perioada 8-15 septembrie (http://www3.unisi.it/ricerca/dottorazioneweb/comp-Itc/files/Synapsis_Book_ITA_last2.pdf).

2003- 2008 **Studii de doctorat**
Doctorandă la Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, domeniul fundamental Filologie, Specializarea Limba și Literatura Italiană

2003 **Diplomă de master**
Diplomă de master conferită de Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca pe baza susținerii disertației din sesiunea iunie 2003, la propunerea Facultății de Litere, în specializarea „Cultura italiană în Europa”. Titlul disertației a fost „Studiul Renașterii în opera lui Alexandru Marcu” (nota 10/10), coord. științific Conf. Univ. Helga Tepperberg.

2002-2003 **Studii de masterat**
Masterat „Cultura italiană în Europa”, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca (Media de absolvire 10/10)

2000 **Diplomă de licență**
Diplomă de licență conferită de Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca pe baza promovării examenului de licență din sesiunea iunie 2000. Media examenului de licență a fost 9.60/10. Lucrarea de licență „La poetica di Leopardi” (coord. științific Conf. Univ. Helga Tepperberg) a primit nota 10/10.

1998 - 1999 **Mobilitate Erasmus Socrates**
Mobilitate Erasmus (Socrates), acordată prin concurs, la Julius Maximilians Universität Wuerzburg, Germania

1996-2000 **Studii universitare**
Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, Secția Italiană – Franceză (media generală de promovare a anilor de studiu 9,42/10)

1996 **Diplomă de Bacalaureat** (media 9.60/10)

1992-1996 **Studii liceale**
Liceul „Mihai Eminescu”, Baia Mare (profil bilingv francez)

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

De la 1 oct. 2023 - până în prezent

Lector universitar
Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca; Facultatea de Litere; Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice

Principalele activități didactice:

Curs magistral de Literatură italiană a secolului al XIX-lea, nivel Licență, an 2;
Curs practic de Literatură italiană a secolului al XIX-lea, nivel Licență, an 2;
Curs opțional de Limbaje sectoriale, nivel Licență, an 3;
Curs practic de Limbaje sectoriale, nivel Licență, an 2 și 3;
Curs practic de Literatură italiană opțional (Umanismul), nivel Licență, an 3;
Curs practic de Literatură italiană opțional (Lirica sec. XV-XVI), nivel Licență, an 3;
Curs practic de Literatură italiană opțional (Poezia cavalerescă renașcentistă), nivel Licență, an 3;
Seminar de Literatură italiană (sec. XIV), nivel Licență, an 3;
Seminar de Literatură italiană (Renașterea), nivel Licență, an 3;
Curs practic de Limba italiană (Semantică, Analiza textului), nivel Licență, an 3;
Curs practic de Limba italiană (Tehnici de comunicare), nivel Licență, an 3;
Curs practic de Limba italiană opțional (Redactări de texte), nivel Licență, an 3;
Curs practic de Limba italiană opțional (Istoria limbii italiene), nivel Licență, an 3;
Curs practic de Limba italiană an 1 (Traduceri-Retroversiuni), nivel Licență, an 1 și 2;
Limba italiană ca limbă străină (aducere la nivel, voluntariat), nivel Licență, an 1;
Limba italiană – curs facultativ (începători, avansați), nivel Licență/Master, an 1, 2;
Limba italiană – curs opțional (începători, avansați), nivel Master, an 1 și 2;
Limba italiană – curs practic limbaj specializat (nivel B1-B2, plata cu ora).

Alte activități profesionale (2023-2025): coordonarea lucrărilor de licență (10 lucrări între anii 2023-2025) și a lucrărilor studenților la sesiunea de comunicări științifice / la alte concursuri studențești; membru în comisia de licență, membru în comisia de selecție Erasmus, membru în comisii ale unor concursuri studențești, jurizarea și organizarea sesiunii de comunicări științifice a studenților de la Facultatea de Litere (secția italiană); desfășurarea de activități extracurriculare cu studenții; tutoriat;

Activități de pregătire (participarea la conferințe naționale și internaționale, în domeniul de activitate sau în domenii interdisciplinare; participarea, cu cercetări științifice și contribuții, la programele și proiectele departamentului și facultății)

Activități de cercetare științifică (publicarea rezultatelor activităților de cercetare științifică în reviste, studii și volume recunoscute CNCS);

Alte activități (elaborarea de analize; participarea la cursuri de formare; activități administrative în cadrul departamentului; activități de promovare)

Tipul sau sectorul de activitate: Educație

1 febr. 2004 – 30 sept. 2023

Asistent universitar

Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca; Facultatea de Litere; Departamentul de Limbi și Literaturi Romane

Principalele activități didactice:

Curs magistral de Literatură italiană a secolului al XIX-lea, nivel Licență, an 2;
Curs practic de Literatură italiană a secolului al XIX-lea, nivel Licență, an 2;
Curs opțional de Limbaje sectoriale, nivel Licență, an 3;
Curs practic de Limbaje sectoriale, nivel Licență, an 2 și 3;
Curs practic de Literatură italiană opțional (Umanismul), nivel Licență, an 3;
Curs practic de Literatură italiană opțional (Lirica sec. XV-XVI), nivel Licență, an 3;
Curs practic de Literatură italiană opțional (Poezia cavalerescă renascentistă), nivel Licență, an 3;
Seminar de Literatură italiană (sec. XIV), nivel Licență, an 3;
Seminar de Literatură italiană (Renașterea), nivel Licență, an 3;
Curs practic de Limba italiană (Semantică, Analiza textului), nivel Licență, an 3;
Curs practic de Limba italiană (Tehnici de comunicare), nivel Licență, an 3;
Curs practic de Limba italiană opțional (Redactări de texte), nivel Licență, an 3;
Seminar de Limba italiană (Lexicologie), nivel Licență, an 2;
Seminar de Limba italiană (Morfologie), nivel Licență, an 1;
Curs practic de Limba italiană opțional (Istoria limbii italiene), nivel Licență, an 3;
Curs practic de Limba italiană an 1 (Traduceri-Retroversiuni), nivel Licență, an 1 și 2;
Limba italiană ca limbă străină (aducere la nivel, voluntariat), nivel Licență, an 1;
Limba italiană – curs facultativ (începători, avansați), nivel Licență/Master, an 1, 2;
Limba italiană – curs opțional (începători, avansați), nivel Master, an 1 și 2;

Alte activitățile profesionale (2018-2023): coordonarea lucrărilor de licență (7 lucrări între anii 2020-2023) și a lucrărilor la sesiunea de comunicări științifice / la alte concursuri studențești; membru în comisia de licență, membru în comisia de selecție Erasmus, membru în comisia de admitere (2020), jurizarea și organizarea sesiunii de comunicări științifice a studenților din Facultatea de Litere (secția italiană); desfășurarea de activități extracurriculare cu studenții; tutoriat;

Activități de cercetare științifică (publicarea rezultatelor activităților de cercetare științifică în reviste, studii și volume recunoscute CNCS);

Alte activități (participarea la cursuri de formare; activități de promovare a universității; activități administrative)

Tipul sau sectorul de activitate: Educație

2002—2004 **Preparator universitar**
Preparator la Catedra de Limbi Romanice, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca (cursuri practice și seminare de limba italiană ca limbă străină, de lingvistică italiană și de literatură italiană; Umanismul, Renașterea, secolul al XIX-lea);

- Profesor colaborator pentru limba italiană ca limbă străină la Centrul „Alpha”, Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca;

Tipul sau sectorul de activitate: Educație

2001—2002 **Cadru didactic asociat**
Cadru didactic asociat la Catedra de Limbi Moderne Aplicate, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca pentru cursurile de traducere simultană și consecutivă, traduceri specializate (din și în limba italiană);

Tipul sau sectorul de activitate: Educație

2000—2002 **Referent**
Referent la firma „Pasut und Partner Rumänien” Cluj-Napoca

Tipul sau sectorul de activitate: Consultanță

2001 **Profesor colaborator**
Profesor colaborator pentru limba italiană ca limbă străină la „Heltai Foreign School” Cluj-Napoca

Tipul sau sectorul de activitate: Educație

1998—2000 **Translator/Interpret de conferință**
Colaborator pentru limba italiană la firma „Poliglot” Cluj pentru traduceri simultane și consecutive la o serie de conferințe cum ar fi: Întâlnirea Forumului Internațional al Acțiunii Catolice de la Iași (1998), program disponibil on line pe platforma Acțiunii Catolice <http://www.catholicactionforum.org/iasi1998/>; traducător simultan pentru limba italiană la Congresul Internațional de Medicină de Urgență Târgu-Mureș (1999), axat pe probleme de descarcerare.

Tipul sau sectorul de activitate: Servicii lingvistice

COMUNICĂRI LA CONFERINȚE INTERNAȚIONALE

2024 «L'eredità del maestro: Verga e Federico de Roberto» la Colocviul internațional *Romania contexta*. Ediția a IV-a. *Moștenire și transmisie în limbile și literaturile romanice*, Conferința internațională organizată de Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca, 18-19 octombrie 2024.

«Biografie e autobiografie italiane tradotte in romeno» la Colocviul internațional *Comunicare și cultură în România europeană (CICCRE)*, ediția a XII-a, *Biografia*, Universitatea de Vest, Timisoara, 14-15 iunie 2024

Ciclu de conferințe susținut în cadrul programului Socrates Erasmus în perioada: 16-17 aprilie 2024 la Universitatea din Torino, Dipartimento di Lingue, Letterature straniere, Culture Moderne, Seminario "Incomprensioni" al Secției de Română și Slavistică pe tema «L'Infinito di Giacomo Leopardi, tra traduzione e interpretazione» și «Un'esperienza di traduzione dei linguaggi settoriali».

2023

«L'officina di Antonio Possevino» la *I Convegno internazionale "Italianistica bucarestina" dell'Università di Bucarest La traduzione nei regimi totalitari Aspetti linguistici, letterari e storici*, Facultatea de Litere, Universitatea din București, București, 22-23 septembrie 2023

2022

«Abuso ed eccesso in Verga» la Conferința internațională organizată de Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai”, *Romania Contexta III: Exces și abuz în limbile și literaturile romanice*, Cluj-Napoca, 14-15 octombrie 2022

«La prosa di Verga tra comunicazione e invenzione letteraria», la al XII-lea Simpozion internațional de italianistică organizat de Universitatea din Craiova: *La prosa italiana tra comunicazione e invenzione letteraria*», Craiova, 29-30 septembrie 2022

«Alcuni contributi della scuola di italianistica dell'Università di Cluj nel periodo interbellico alle identità linguistiche e letterarie nell'Europa romanza» la Colocviul internațional *Comunicare și cultură în România europeană (CICCRE)* ediția a X-a, *Identitate Diversitate*, Universitatea de Vest, Timisoara, 10-11 iunie 2022

2021

«Claudiu Isopescu tra memoria e oblio» la Colocviul internațional *Comunicare și cultură în România europeană (CICCRE)*, ediția a IX-a *Memorie-Uitare*, Universitatea de Vest, Timisoara, 11-12 iunie 2021

2020

«Din nou despre traducerea lui Collodi în română» la Conferința internațională *Traduction, interprétation, temporalité*, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca, 16 octombrie 2020 organizată de Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca, Centrul pentru Industriile Limbii (CIL)

2019

«Antonio Possevino SJ (1533-1611) e la strategia di ricattolicizzazione della Transilvania» la Colocviul internațional *Penisola italiana ed Europa Centro-Orientale tra Medioevo e Prima Età Moderna. Economia, Società, Cultura. Sapienza Università di Roma*, Roma, 21-22 martie 2019 organizat de Universitatea La Sapienza din Roma (Italia)

«Sull'espressività delle traduzioni dei *Canti* di Leopardi in romeno» la Conferința internațională organizată de Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca, *Romania Contexta II. Sparizioni, cancellazioni, dimenticanze nelle lingue e letterature romanze*, Cluj-Napoca, 11-12 octombrie 2019

2018

«La volontà dell'autore nella filologia moderna: le opere storiografiche di Antonio Possevino», comunicare la Colocviul internațional „*Nova Minervae Galleria. Esperienze personali nell'edizione di testi latini di ogni età*”. Cluj Napoca 16-18 aprilie 2018, organizat de Facultatea de Litere, Departamentul de Studii Clasice, Universitatea „Babeș-Bolyai” împreună cu Academia Română, Institutul de Istorie George Barițiu.

«Antonio Possevino e la storiografia umanistica della Transilvania» la Colocviul internațional *Umanesimo e spazio romeno (sec. XIV- XVI)*. Cluj-Napoca, 24-25 mai 2018 organizat de Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca în colaborare cu Istituto Storico per il Medioevo, Roma, Italia.

«Viaggiatori italiani in Transilvania nel Cinquecento» la Colocviul internațional *Comunicare și cultură în Romania europeană (CICCRE), Universitatea de Vest Timișoara, ediția VII*, cu tema *Călătorii și călători. Incursiuni culturale și lingvistice*, Timișoara, 15-16 iunie 2018, organizat de Universitatea de Vest Timișoara

«Autorità e autorialità nella *Transilvania* di Antonio Possevino S.J.» la Conferința internațională organizată de Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca *Romania Contexta I: Autorità/Autorialità nel discorso*, Cluj-Napoca, 13-14 octombrie 2017

Limba maternă

- Româna

Limbi străine cunoscute

Italiană: bilingv;
 Franceză: scris C2; citit C2; vorbit C2;
 Engleză: scris B2; citit C1; vorbit B2;
 Germană: scris A2; citit B1; vorbit B1;
 Spaniolă: scris A1; citit B1; vorbit A1;

-

Premii și burse de studiu în străinătate (mai importante):

2024	Mobilitate ERASMUS la Università degli Studi di Macerata Italia
2023	Mobilitate ERASMUS la Università degli Studi di Torino Italia
2007-2010	Bursă de studiu la Scuola Normale Superiore din Pisa Italia pentru frecventarea Cursului de perfecționare în Discipline Literare și Lingvistice Moderne (Școală doctorală)
2004-2006	Bursieră „Vasile Pârvan” la Accademia di Romania din Roma cu proiectul de cercetare „Claudiu Isopescu (1894-1956) e l'Italia”, coord. științific Prof. Univ. Ion Pop și Prof. Univ. Antonello Biagini
2004	Stagiu de cercetare de șase luni la Universitatea „La Sapienza” Roma (bursa oferită de Consiliul Național al Cercetării Italia și NATO) cu proiectul „Rapporti culturali italo-romeni nel periodo interbellico”, coord. științific Prof. Univ. Antonello Biagini
1999	Bursă Guvernamentală pentru Cercetare acordată de Ministerul de Externe al Italiei la Roma (lunile iulie-august)
	Premiul II la Sesiunea Științifică a Studenților din cadrul Universității Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, Secțiunea Italiană cu lucrarea „Un'interpretazione circolare della produzione di Francesco Petrarca”, prof. coord. Monika Fekete
1998	<i>Premiul pentru cea mai bună lucrare științifică a studenților</i> , acordat cu ocazia bicentenarului Leopardi în cadrul Colocviului Internațional „Leopardi”, București iunie 1998, prof. coord. Helga Tepperberg Bursă de Cercetare la Recanati – Italia
1998	Premiul III la Sesiunea de Comunicări Științifice a Studenților din cadrul Univ. „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca, Secțiunea Italiană pentru lucrarea „La Locandiera di Carlo Goldoni”, prof. coord. Helga Tepperberg
1997	Premiul II la Sesiunea de Comunicări Științifice a Studenților din cadrul Univ. „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca,

- 1996 Secțiunea Italiană pentru lucrarea „Dante e i poeti del suo tempo”, prof. coord. Marian Papahagi
Premiul III (9.72/10) la Olimpiada de Limbi Romanice Deva, Secțiunea Italiană
- 1995 Premiul III (9.91/10) la Olimpiada de Limbi Romanice Timișoara, Secțiunea Italiană.
- 1994 Mențiune la Olimpiada de Limbi Romanice Târgoviște, Secțiunea Franceză.

Cursuri de formare

- 2025 participare și organizare curs formare (cu Conf. Dr. Monica Fekete și Lect. Dr. Mirona Bence) *Creatività e innovazione nella comunicazione scritta e orale. Tecniche discorsive e metodi di produzione scritta*, Facultatea de Litere UBB Cluj, 3-5 aprilie 2025 Profesori invitați: Prof. Cristiana de Santis, Prof. Fabio Rossi, Prof. Alessandro Perissinotto.
- 2023 *La didattica della lingua e letteratura italiana in movimento. Metodologie, fonti digitali e piattaforme per una didattica digitalizzata performante*, Universitatea „Babes-Bolyai”, Cluj-Napoca, 4-6 mai 2023 (Prof. Francesca Malagnini, Prof. Floriana Calitti, Prof. Matteo Santipolo)
- 2022 *L'italiano che cambia: aspetti settoriali, ideologici, di genere. Strategie di scrittura e riscrittura*, Universitatea „Babes-Bolyai”, 18-24 mai 2022 (Prof. Paolo D'Achille, Prof. Claudio Giovanardi, Prof. Alberto Manco)
- 2022 *Corso di formazione online per i docenti di lingua italiana L2/LS: Dal linguaggio filmico al processo di insegnamento e comprensione della lingua e della cultura italiana attraverso il cinema*, Universitatea de Vest 11-14 aprilie 2022 (Prof. Antonio Romano – Univ. Torino, Prof. Vincenza Minutella - Univ. Torino, Prof. Chiara Simonigh, Univ. Torino)
- 2003 *Corso di aggiornamento per docenti d'italiano in Romania*, Cluj-Napoca 30 septembrie-3 octombrie 2003 realizat de Università per Stranieri di Perugia, Catedra de italiană, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj Napoca și Centrul Cultural Italian din Cluj

Alte activități profesionale:

2011 – 2017: Membru al comitetului de editare al revistei *Ephemeris Dacoromana* (Roma)

Alte competențe:

Traducător autorizat de Ministerul Justiției pentru limbile franceză și italiană cu numărul de autorizație 11242 (Curtea de Apel Cluj);

Permis de conducere categoria B;

Cunoștințe de operare pe calculator (Windows, MacOS); limbajul HTML; folosirea curentă a platformelor de comunicare online (Microsoft Teams, Zoom, Skype, Google Meet) și a rețelelor sociale (Facebook, Twitter, Instagram etc.)

Lista publicațiilor**a.) cărți și capitole în cărți;**

- 2024 «*Sulla comunicazione non verbale nella narrativa di Giovanni Verga*», în Elena Pîrvu (eds.), *La prosa italiana tra comunicazione e invenzione letteraria*, Firenze, Franco Cesati editore, 2024, pp. 377-388, ISBN 979-12-5496-144-5
- 2022 *Literatura italiană. Biografii*, în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română în secolul al XX-lea, ITLR*, vol. II, Editura Academiei Române, București, 2022, pp. 534-539. ISBN 978-973-27-3685-2
- Literatura italiană. Autobiografii*, în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română în secolul al XX-lea, ITLR*, vol. II, Editura Academiei Române, București, 2022, pp. 539-546. ISBN 978-973-27-3685-2

Literatura italiană. Jurnală, în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vlceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română în secolul al XX-lea, ITLR*, vol. II, Editura Academiei Române, București, 2022, pp. 546-551. ISBN 978-973-27-3685-2

Memorialistică. Traduceri din literatura italiană, în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vlceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română în secolul al XX-lea, ITLR*, vol. II, Editura Academiei Române, București, 2022, pp. 551-555. ISBN 978-973-27-3685-2

Literatura italiană. Eseuri și câteva monografii, în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vlceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română în secolul al XX-lea, ITLR*, vol. II, Editura Academiei Române, București, 2022, pp. 555-563. ISBN 978-973-27-3685-2

Literatura italiană. Corespondență, în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vlceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română în secolul al XX-lea, ITLR*, vol. II, Editura Academiei Române, București, 2022, pp. 563-573. ISBN 978-973-27-3685-2

Traduceri din literatura italiană de călătorie și reportaj, în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vlceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română în secolul al XX-lea, ITLR*, vol. II, Editura Academiei Române, București, 2022, pp. 776-784. ISBN 978-973-27-3685-2

«*Dell'acquisto et conservazione dell'anime*». Antonio Possevino e la strategia di ricattolicizzazione della Transilvania, în Andrea Fara, (Ed.), *Italia ed Europa centro-orientale tra Medioevo ed Età moderna: Economia, Società, Cultura*, ISBN: 9783968220833, Heidelberg, Heidelberg University Publishing, 2022, pp. 199 -208 (Online-Schriften des Deutsches Historisches Institut in Rom. Neue Reihe – Pubblicazioni online dell'Istituto Storico Germanico di Roma. Nuova serie, Vol. 7). DOI: 10.17885/heiup.832.c13890. [Editură universitară internațională de prestigiu].

2021 *Il settimo centenario della morte di Dante in Romania*, în Massimo Bacigalupo e Francesco de Nicola (ed.), *Dante nel mondo*. Atti del Convegno Internazionale di Studi Accademia Ligure di Scienze e Lettere (Palazzo Ducale, Genova, 14-15 settembre 2021), Accademia Ligure di Scienze, Genova, 2021.

2020 *Possevino e la storiografia umanistica sulla Transilvania*, în Iulian Mihai Damian, Monica Fekete (eds.), *Convergenze culturali: Umanesimo e spazio romeno (secoli XIV-XVI)*, Cluj-Napoca, Presa Universitara Clujeană, 2020, pp. 191-208. ISBN: 978-606-37-0710-0. [Editură națională recunoscută CNCS A].

2019 *Catedra de Limba și literatura italiană*, în Ioan-Aurel Pop, Simion Simon, Ioan Bolovan (eds.), *Universitatea din Cluj în perioada interbelică. Facultatea de Litere și Filosofie*, vol. III, coord. Ana Maria Stan, Cluj-Napoca, Presa Universitara Clujeană, 2019, pp. 60-65. ISBN: 978-606-37-0620-2. [Editură națională recunoscută CNCS A].

Giandomenico Serra (1885-1958), în Ioan-Aurel Pop, Simion Simon, Ioan Bolovan (eds.), *Universitatea din Cluj în perioada interbelică. Facultatea de Litere și Filosofie*, vol. III, coord. Ana Maria Stan, Cluj-Napoca, Presa Universitara Clujeană, 2019, pp. 340-345. ISBN: 978-606-37-0620-2. [Editură națională recunoscută CNCS A].

2015 *Da Tolomeo a Reicherstorffer: alcune considerazioni sulle fonti della Transilvania di Antonio Possevino* în Ioan-Aurel Pop, Ovidiu Ghitta, Ioan Bolovan, Ana Victoria Sima (eds.), *Dal cuore dell'Europa. Omaggio al professor Cesare Alzati per il compimento dei 70 anni*, Ed. Academiei Române, Centrul de Studii Transilvane, Cluj Napoca, 2015, pp. 81-97. ISBN: 9789735958398. [Editură națională recunoscută CNCS B].

Antonio Possevino e la Transilvania tra censura e autocensura, Cluj-Napoca, Ed. Academiei Române, Centrul de Studii Transilvane, Cluj-Napoca, 2015, 257 p. ISBN: 978-606-8694-04-7. [Editură națională recunoscută CNCS B].

2011 *Tra censura e autocensura. Antonio Possevino sulla Chiesa dei Valacchi della Transilvania (1583)*, în Lauro Grassi (ed.), *Studi per i sessant'anni della Biblioteca Romena di Freiburg*, Coedit, Genova, 2011, pp. 31- 59. ISBN:9788896608180 [Editură internațională de prestigiu].

2009 *Edifici immaginari dell'Orlando furioso*, în Howard Burns, Francesco P. Di Teodoro, Giorgio Bacci (eds.), *Saggi di letteratura architettonica, da Vitruvio a Winkelmann*, vol.3, Firenze, Leo Olschki, 2009, pp. 131-146. ISBN: 9788822259615. [Editură internațională recunoscută CNCS]. 56 de înregistrări în KVK - Karlsruher Virtueller Katalog.

2004 *Italo Svevo onomaturgo*, în *Tutti gli anni di Svevo*, IDC Press, Cluj-Napoca, 2004, pp. 123-136. ISBN: 895840778.

2001 *Un testo di Leopardi nella traduzione di Eta Boeriu*, în *Studi italo-romeni*, 3, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2001, pp. 37-44. ISSN: 1453-0147 [Editură națională recunoscută CNCS A].

b). publicate în reviste indexate Web of Science, ISI/Thompson Reuters, Elsevier/Scopus, ERIH PLUS, BDI;

- 2025 «Biografie e autobiografie italiane tradotte in romeno», *Quaestiones Romanicae*, nr. XII/2, *Memorie – Uitare*, 2025, pp. 199-207. ISSN 2457-8436. [BDI: ERIH PLUS, Index Copernicus, CEEOL, DRJI, FABULA, CNCS, WorldCat etc.]. DOI: 10.35923/QR.12.02.15
- 2023 «Identità della Cattedra di lingua e letteratura italiana a Cluj nel periodo interbellico», *Quaestiones Romanicae*, nr. XI/2, *Identitate – Diversitate*, 2023, pp. 160-170. ISSN 2457-8436. [BDI: ERIH PLUS, Index Copernicus, CEEOL, DRJI, FABULA, CNCS, WorldCat etc.]. DOI: 10.35923/QR.10.02.13
- 2022 «Questa siepe. Sull' *Infinito* di Leopardi tra traduzione e interpretazione», *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, vol. 67, nr. 3, septembrie 2022, pp. 257-272. ISSN: 1220-0484 [BDI: WoS / ISI, ERIH PLUS indexată în Emerging Sources Citation Index, ERIH PLUS]. WOS:000907012500027, DOI:10.24193/subphilo.2022.3.26.
- «Varianti d'autore tra filologia e storia: il caso della *Transilvania* di Antonio Possevino (1583)», *Transylvanian Review*, vol. 31, nr. 4, 1 decembrie 2022, pp. 79 – 90. ISSN: 2067-1016 [BDI: WoS / ISI, Scopus, ERIH PLUS indexată în Scopus, Arts & Humanities Citation Index (Thomson Reuters - Web of Science)]. WOS:000921942600006.
- «Lingua e stile della trattatistica rinascimentale: la *Transilvania* di Antonio Possevino (1583)», *Analele Universitatii din Craiova - Seria Stiinte Filologice, Lingvistica*, Volum 44 Nr.1-2, 2022, pp. 281-295. ISSN: 1224-5712. DOI: 10.52846/aucssflingv.v44i1-2.67. [BDI: SCOPUS, ERIH PLUS]
- «Claudiu Isopescu (1894-1956) tra memoria e oblio», *Quaestiones Romanicae*, nr. IX/2, *Memorie – Uitare*, 2022, pp. 194-208. ISSN 2457-8436. [BDI: ERIH PLUS, Index Copernicus, CEEOL, DRJI, FABULA, CNCS, WorldCat etc.]. DOI: 10.35923/QR.09.02.16
- «Claudiu Isopescu (1894-1956) „Apostol al culturii române” în Italia», *Anuarul Institutului de Istorie „George Barițiu”. Seria Historica*, nr. LXI, Cluj-Napoca, 2022, Pagina: 313-326. ISSN: 1584-4390 [BDI: ERIH PLUS, CEEOL, EBSCO]
- «Cooperative Learning of Italian Literature in the Post-Pandemic Era», *Educația 21 Journal*, Nr: 23, 2022, pp. 18-27. ISSN: 1841-0456. [BDI: ERIH PLUS, EBSCO, CrossRef, ProQuest, CEEOL, WorldCat etc.]. DOI: 10.24193/ed21.2022.23.02
- 2018 «Per via di beneficiar l'anime. Storia e sogni di un gesuita in Transilvania (1583)», *Quaestiones Romanicae*, *Lucrările Colocviului Internațional Comunicare și Cultură în România europeană VII, Călătorii și călători. Incursiuni culturale și lingvistice*, Timișoara, 2018, Volum Nr: VIII/2, 2018, pp. 297-310. ISSN 2457-8436. [BDI: ERIH PLUS, Index Copernicus, CEEOL, DRJI, FABULA, CNCS, WorldCat etc.].
- 2012 «Littérature italienne et arts figuratifs: sur la description dans *l'Italia liberata dai Goti* de Giangiorgio Trissino, *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, vol. 57 (LVII), nr. 1, 2012, pp.155-165. ISSN: 1220-0484 [BDI: WoS / ISI, ERIH PLUS indexată în Emerging Sources Citation Index, ERIH PLUS]. WOS:000454000100014.
- 2012 «Antonio Possevino in Transilvania (1583). Un viaggio e più missioni», în *Annuario dell'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia*, X-XI, 2008-2009, Editura Academiei Române, București, 2012, pp. 303-328.
- 2011 «La tradizione della Transilvania di Antonio Possevino e l'evoluzione temporale delle volontà del suo autore», în *Ephemeris Dacoromana*, XIII, 2011, Editura Academiei Române, pp.165-208. ISSN:1582-1854.
- 2006 «Claudiu Isopescu (1894-1956) all'Università di Roma», în *Annuario dell'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia*, VIII, nr.8, Editura Academiei Române, București-Veneția, 2006, pp. 525-542.
- 2005 «Nuove testimonianze su Claudiu Isopescu (1894-1956) e la fondazione della cattedra di lingua e letteratura romena all'Università “La Sapienza” di Roma», în *Annuario dell'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia*, VI-VII, nr. 6-7/2004-2005, Ed. Institutul Cultural Român, București-Veneția 2005, pp. 549-565.

c). publicații in extenso, apărute în lucrări ale principalelor conferințe internaționale de specialitate;

- 2023 «*Sentimento poetico*» e abuso nella narrativa verghiana în Fekete Monica, Marius Popa (eds.), *Romania contexta III: Eccesso e abuso nelle letterature romanze*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2023, pp. 119-132. ISBN 9786063718861. [Editură națională recunoscută CNCS A].
- 2021 «*Errare*». *Sulla traduzione dei Canti di Leopardi in romeno*, în Fekete Monica, Lazăr Andrei, Morar Sanda-Valeria (eds.), *Romania contexta II: Sparizioni, cancellazioni, dimenticanze nelle letterature romanze*, Actele conferinței *Romania contexta II: Sparizioni, cancellazioni, dimenticanze nelle lingue e letterature romanze*, Cluj-Napoca, 11-12 octombrie 2019, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2021, pp. 247-258. ISBN 9786063709975. [Editură națională recunoscută CNCS A].

«Alcune considerazioni su Pinocchio in romeno», în *Revue internationale d'études en langues modernes appliquées*, Supliment la

nr. 14/2021, *Actes de la 19ème Conférence internationale. Traduction, interprétation, temporalité*, Cluj-Napoca, le 16 octobre 2020, Cluj-Napoca, Risoprint, pp. 126 – 138. ISSN 1844-5586. [BDI: CEEOL, FABULA] [Editură națională recunoscută CNCS C].

- 2017 *Autorità e autorialità nella Transilvania di Antonio Possevino S.J.*, în Fekete Monica, Morar Sanda-Valeria, Bugiac Andreea-Flavia (eds.), *Romania Contexta I. Autorità/autorialità nel discorso*. Actele conferinței *Romania contexta II*, Cluj-Napoca 13-14 octombrie 2017, Cluj-Napoca, Academia Romana, Centrul de Studii Transilvane, 2018, pp. 85-97. ISBN 9786068694825 [Editură națională recunoscută CNCS B].
- 2005 *Implementazione del QCER in Romania: il caso dell'Università "Babeș-Bolyai" di Cluj-Napoca*, in Elizabeth Guerin (Ed.), *Language Teacher Education and Training: Italy and Europe. Educazione e formazione dei docenti L2: Italia ed Europa. Trans-European Contribution - Contributi transnazionali*. Proiect CEFTrain. *CEFTrain day, trans-european contributions, Florența, Italia, 7 mai 2005*, Firenze, Firenze University Press, 2005, pp.129-133. ISBN: 8884533236 [Editură internațională universitară de prestigiu].

d). alte lucrări și contribuții științifice

1. traduceri în limba italiană

- 2023 Ion Pop, Ștefana și Ioan Pop-Curșeu, *Ogni Tzara ha il suo Dada (Il fantasma di Elsinore)*, în volumul Ion Pop, Ștefana și Ioan Pop-Curșeu, *DADA se dă-n spectacol*, Cluj-Napoca, Editura Școala Ardeleană, 2023, pp. 187-237. ISBN 9786303140247 [Editură națională recunoscută CNCS C].
- 2016 Mihai Bărbulescu, *Potaissa: l'arte romana in una città della Dacia*, Roma, L'Erma di Brteschneider, 2016, 398 p. ISBN:9788891311146 (ed. originală Mihai Bărbulescu, *Arta romană la Potaissa*, București, Cluj-Napoca, Ed. Academiei Române, Ed. Mega, 2015, 306 p.) [Editură internațională recunoscută CNCS].
- 2015 Otilia-Ștefania Damian, *Padre*, Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș, 2015, 76 p. ISBN 9789731415970 (traducerea volumului de versuri *Tată*, Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș, 2015, 76 p. ISBN 9789731415970)
- 2013 Mihai Bărbulescu, Veronica Turcuș, Iulian M. Damian, *Accademia di Romania in Roma, 1912-1922*, Roma, Ed. Accademia di Romania, 2013, 190 p. (ed. originală Mihai Bărbulescu, Veronica Turcuș, Iulian M. Damian, *Accademia di Romania in Roma, 1912-1922*, Roma, Ed. Accademia di Romania, 2012, 213 p.) ISBN 9788896335024.

2. traduceri în limba română

- 2021 Carlo Collodi, *Aventurile lui Pinocchio*, Florești, Ed. Signatura, 2021, 144 p. ISBN 9786069480526.

3. recenzii

- 2023 *A Culture for the Christian Commonwealth: Antonio Possevino, Authority, History, and the Venetian Interdict* de Mazzetti Petersson în „Gregorianum” 104, nr.3, 2023, pp 698-700.
- 2002 «O perspectivă critică asupra esteticii», recenzia cărții *Le antinomie dell'estetica di Mario Germinario*, IDC Press, 2002, în *Piața literară*, nr. 16/15-31 august 2002, p. 18.
«Cimitirul din Săpânța», recenzia cărții *Le iscrizioni parlanti del cimitero di Săpânța a.c. di Bruno Mazzoni*, Ed. ETS, Pisa, 1999, în *Cetatea culturală*, anul V, nr. 1 (41), Ianuarie 2002, p. 18.
- 2001 «O apariție editorială», recenzia cărții *Fantasticul povestirii* de Ștefan Damian, Ed. Napoca Star, Cluj-Napoca, 2001, în *Cetatea culturală*, nr.40, p.21.

e). articole de popularizare și interviuri

- 2020 «100 de ani de italianistică la Universitatea din Cluj. Începuturile Catedrei de italiană», *Orizonturi culturale italo-române / Orizzonti culturali italo-romeni*, nr. 12, anul X, decembrie 2020. ISSN: 2240-9645. Online: http://www.orizonturiculturale.ro/ro_studii_Centener-Italianistica-din-Cluj.html, ultimul acces 10 mai 2023
- «100 anni di italianistica all'Università di Cluj. Gli inizi della Cattedra di italiano», *Orizonturi culturale italo-române / Orizzonti culturali italo-romeni*, no. 12, dicembre 2020, anno X. ISSN: 2240-9645. Online: http://www.orizzonticulturuali.it/studi_Centenario-Italianistica-di-Cluj.html, ultimul acces 10 mai 2023.
- «O viață în slujba italianisticii. In memoriam Helga Tepperberg (1944-2020)», *Orizonturi culturale italo-române / Orizzonti culturali italo-romeni*, nr. 4, aprilie 2020, anul X, ISSN: 2240-9645. Online: http://www.orizonturiculturale.ro/ro_proza_In-memori-am-Helga-Tepperberg.html, ultimul acces 10 mai 2023. Articol publicat împreună cu Monica Fekete, Delia Morar și Mirona Bence Muk.
- 2004 «Interviu cu Antonello Biagini», *Tribuna*, anul III, nr.40, 1-15 mai 2004, pp. 18-19
- 2000 «Gabriele D'Annunzio: la seduzione del vivere inimitabile», *Echinox*, Cluj-Napoca, august 2000 și pe pagina web www.lett.ubbcluj.ro/~echinox/ahiva/2000_123/23.html, ultimul acces 10 iunie 2017.

f). volume de creație artistică

2015 Volumul de versuri *Tată*, Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș, 2015, 76 p. ISBN 9789731415970

g). coordonare și revizie traduceri

- 2025 *Claudia Calabrese despre Pasolini și muzică*, în *Orizonturi culturale italo-române*, nr. 4, aprilie 2025, anul XV
http://www.orizonturiculturale.ro/ro_intalniri_Claudia-Calabrese-interviu.html
- 2024 Enrico Orsenigo: „*Calvino, un mod deosebit de a «naviga» în rețeaua complexității*”, în *Orizonturi culturale italo-române*, nr. 3, martie 2024, anul XIV
http://www.orizonturiculturale.ro/ro_intalniri_Enrico-Orsenigo-interviu.html
- Filippo La Porta: „*Calvino, un seismograf al terenului nostru cultural*”, în *Orizonturi culturale italo-române*, nr. 4, aprilie 2024, anul XIV
http://www.orizonturiculturale.ro/ro_intalniri_Filippo-La-Porta-interviu-2.html
- Dario Pontuale, *Romanul de aventură între prezent și trecut. Dialog cu Dario Pontuale*, în *Orizonturi culturale italo-române*, nr. 5, mai 2024, anul XIV
http://www.orizonturiculturale.ro/ro_intalniri_Dario-Pontuale-interviu-2.html
- Daniela Marcheschi, *Dino Terra: pentru o relectură a literaturii din secolul al XX-lea*, în *Orizonturi culturale italo-române*, nr. 11, noiembrie 2024, anul XIV http://www.orizonturiculturale.ro/ro_studii_Daniela-Marcheschi-3.html
- Giuseppe Muraca: „*Revoluția culturală*” a neoavangardei, în *Orizonturi culturale italo-române*, nr. 12, decembrie 2024, anul XIV
http://www.orizonturiculturale.ro/ro_studii_Giuseppe-Muraca.html
- 2023 Manuela Ormea: „*Pentru Calvino, fantasticul devine genul literar creativ prin excelență*” în *Orizonturi culturale italo-române*, nr. 12, decembrie 2023, anul XIII http://www.orizonturiculturale.ro/ro_intalniri_Manuela-Ormea-interviu.html
- 2022 Coordonare și revizie traducere din italiană în proiectul „*Portret de femeie*” realizat de centrele culturale din Cluj-Napoca
https://www.ubbcluj.ro/files/album_portret%20de%20femeie_site.pdf
- Coordonare și revizie traducere din italiană în proiectul „*Povești de iarnă*”
https://www.ubbcluj.ro/files/Povesti_de_iarna_Centre_Culturale.pdf, realizat de 11 centre culturale, institute și biblioteci culturale din cadrul Universității „Babeș-Bolyai”.